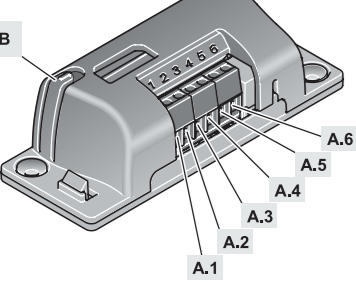


DE 2-Kanal Funkempfänger

Artikelnr. 4795V000, 4796V000



Technische Daten	
Funkfrequenz	868,8 MHz/434,42 MHz
Nennspannungsbereich	AC/DC 12 - 24 Volt ±20%
Temperaturbereich	-20 °C bis +70 °C
max. Stromaufnahme bei max. Stromaufnahme bei	80 mA, DC 12 V 175 mA, AC 24 V
Ausgang potentialfreie Relaiskontakte	
Schaltleistung (einmische Last)	1,0 A, AC/DC 30 V
Umschaltbereich	trockene, allseitig umschlossene Räume
Speicherplätze	112 Funkbefehle
Abmessungen	109 x 40 x 32 mm
Gewicht	ca. 55 g
Lernmodus	manuell über Lernaste oder per Funk
Betriebsart	Tastbetrieb

Sicherheitshinweise

- Elektrische Arbeiten dürfen nur von ausgebildeten Fachkräften durchgeführt werden.
- Vor Arbeiten am Funkempfänger, diesen spannungslos machen und gegen Wiedereinschalten sichern.
- Zum sicheren Betrieb müssen die örtlich für diese Anlage geltenden Sicherheitsbestimmungen eingehalten werden! Auskünfte erteilen E-Werke, VDE und Berufsgenossenschaften.
- Die Stromversorgung des Funkempfängers muss den Anforderungen für SELV (SafetyExtraLowVoltage) und Stromquellen begrenzter Leistung nach EN 60950 entsprechen.
- Die Stromversorgung und die Ausgänge des Funkempfängers gegen Störungen (z.B. Kurzschluss) abschirmen. Dazu geeignete Sicherungen verwenden.

Bestimmungsgemäße Verwendung

- Die Fernsteuerung von Anlagen mit Unfallrisiko darf nur bei direktem Sichtkontakt erfolgen!
- Die Fernsteuerung von Geräten und Anlagen mit erhöhtem Unfallrisiko (z.B. Krananlagen) ist verboten!
- Die Fernsteuerung ist nur für Geräte und Anlagen zulässig, bei denen eine Funktionsstörung im Handsender oder Funkempfänger keine Gefahr für Personen, Tiere oder Sachen ergibt oder dieses Risiko durch andere Sicherheitsmaßnahmen abgedeckt ist.
- Der Betreiber genießt keinerlei Schutz vor Störungen durch andere Fernmeldeanlagen und Endeinrichtungen (z.B. auch durch Funkanlagen, die ordnungsgemäß im gleichen Frequenzbereich betrieben werden).
- Maximale Kabellänge an allen Anschlüssen 3 m.
- Nach einer Netzunterbrechung (z.B. Stromausfall) setzt der Funkempfänger alle Ausgänge auf AUS. Eine angesteuerte Alarmanlage nach einer Netzunterbrechung neu einschalten oder über eine Pufferbatterie abschirmen.

Anschlüsse und Funktionselemente

- A** potentialfreie Relaiskontakte, zulässiger Kabelquerschnitt max. 1,5 mm²
- B** Taste: Versetzt den Funkempfänger in den Lern-, Löschi- oder Normalbetrieb.
- C** LEDs: Zeigen an, welcher Kanal gewählt wurde
- D** Taste: Sendet einen Befehl an den Funkempfänger.
- E** Handsendertaste: Sendet einen Befehl an den Funkempfänger.



Entsorgung

Die jeweiligen Ländervorschriften beachten.



Handsender manuell einlernen

- Zum Einlernen eines Handsenders Lernaste (B) drücken. Durch mehrfaches Drücken der Lernaste (B) werden die gewünschten Kanäle ausgewählt.

- Lernaste (B) drücken.
 - 1x für Kanal 1 (LED D.1 leuchtet auf)
 - 2x für Kanal 2 (LED D.2 leuchtet auf)
- Gewünschte Handsendertaste innerhalb von 10 Sekunden drücken.
 - Die LED erlischt, Einlernvorgang abgeschlossen.

Handsender per Funk einlernen

Die Einstellungen des bereits eingelernten Handsenders werden 1:1 auf den neuen Handsender kopiert. Nicht möglich bei Teledoy/30-Befehlshandsender.

Voraussetzung

- Manuell eingelernter Handsender.

Vorgehensweise

- Tasten 1 und 2 des eingelernten Handsenders 5 Sekunden drücken.
 - LED D.1 (Kanal 1) leuchtet.
- Beliebige Taste des neuen Handsenders drücken.
 - LED am Funkempfänger blinkt und erlischt.
 - Einlernvorgang abgeschlossen.

Handsendertaste aus Funkempfänger löschen

Zieht ein Benutzer einer Sammelgaragenanlage um und möchte seinen Handsender mitnehmen, müssen alle Funkbefehle des Handsenders aus dem Funkempfänger gelöscht werden.

Achtung!

Aus Sicherheitsgründen sollte jede Taste und jede Tastenkombination des Handsenders gelöscht werden!

- Taste (B) drücken und 5 Sekunden gedrückt halten bis eine LED blinkt (egal welcher Kanal).
- Taste (B) loslassen - Funkempfänger ist im Löschmodus.
- Taste am Handsender drücken, deren Befehl im Funkempfänger gelöscht werden soll.
 - LED erlischt, Löschivorgang beendet.

Den Vorgang 1 - 3 für alle Tasten und Tastenkombinationen wiederholen.

Funkkanal aus dem Funkempfänger löschen

- Taste (B) am Funkempfänger drücken und gedrückt halten.
 - 1x für Relaiskontakt R1/Kanal 1
 - LED (D.1) leuchtet.
 - 2x für Relaiskontakt R2/Kanal 2
 - LED (D.2) leuchtet.
 - Nach 5 Sekunden blinkt die LED.
 - Nach weiteren 10 Sekunden leuchtet die LED.
- Taste (B) loslassen - Löschivorgang beendet.

Speicher des Funkempfängers löschen

- Taste (B) am Funkempfänger drücken und gedrückt halten.
 - Nach 5 Sekunden blinkt die LED.
 - Nach weiteren 10 Sekunden leuchtet die LED.
 - Nach insgesamt 25 Sekunden leuchten alle LEDs.
- Taste (B) loslassen - Löschivorgang beendet.

Externe Antenne anschließen

- Sollte die interne Antenne des Funkempfängers keinen ausreichenden Empfang herstellen, kann eine externe Antenne (Artikelnr. 7004) angeschlossen werden.
 - Das Antennenkabel darf keine mechanische Belastung auf den Funkempfänger ausüben.
- Störungshilfe**
- LED (D.1 und D.2) blinken: Es wird versucht mehr als 112 Speicherplätze am dem Funkempfänger zu belegen.
- LED (D.1 oder D.2) leuchten: Lernbetrieb, Funkempfänger wartet auf einen Funkbefehl eines Handsenders.

Vereinfachte Konformitätserklärung

Hiermit erklärt die SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH, dass der Funkanlagen typ 4795, 4796 der Richtlinie 2014/53/EU entspricht. Der vollständige Text der EU-Konformitätserklärung ist unter der folgenden Internetadresse verfügbar:



www.som4.me/mrl

Entsorgung

Die jeweiligen Ländervorschriften beachten.

EN 2-channel radio receiver

Article no. 4795V000, 4796V000

Technical data	
Radio frequency	868,8 MHz/434,42 MHz
Rated voltage range	AC/DC 12 - 24 V ±20%
Temperature range	-20 °C to +70 °C
max. power consumption at max. power consumption at	80 mA, DC 12 V 175 mA, AC 24 V
Output potential-free relay contact	
Breaking capacity (resistance load)	1,0 A, AC/DC 30 V
Area of application	Dry rooms enclosed on all sides
Memory slots	112 radio commands
Dimensions	109 x 40 x 32 mm
Weight	approx. 55 g
Learn mode	manual with learn button or by radio
Operating mode	Pulse mode

Safety instructions

- Electrical work must be performed by qualified electricians only.
- Before any work on the drive disconnect it from the power supply and lock it to prevent reconnection.
- The local safety regulations for the system must be complied with to ensure safe operation. Information is available from electrical utility companies, VDE (Association for Electrical, Electronic Information Technologies) and professional associations.
- The radio receiver power supply must conform with the requirements of SELV (Safety Extra-Low Voltage) and limited power sources as per EN 60950.
- The power supply and the outputs of the radio receiver must be protected against faults (e.g. short-circuit). Use suitable fuses.

Intended use

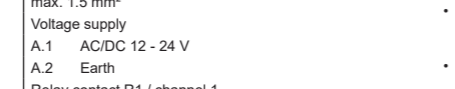
- Systems that pose an accident risk should not be operated if remote control unless the complete range of movement of the system is visible to the user.
- Remote control of devices and systems with increased accident risk (e.g. hoists) is prohibited.
- The remote control must only be used for devices and systems in which radio interference in the transmitter or receiver will not endanger people, animals or objects, or the risk is reduced by other safety devices.
- The operator of the radio system does not have any protection from interference from other telecommunications systems or terminal equipment (e.g. including other radio systems legally operated in the same frequency band).
- Maximum cable length at all connections 3 m.
- The radio receiver sets all outputs to OFF after a power interruption. Switch on an actuated alarm system again after a power interruption or use a backup battery.

Connections and function elements

- A** potential-free relay contacts, approved wiring cross-section: max. 1,5 mm²
- B** Button: sends the radio receiver to learn, delete or normal mode.
- C** LEDs: show which channel has been selected
- D** LEDs: D.1 Relay contact R1 / channel 1
D.2 Relay contact R2 / channel 2
- E** Hand-held transmitter button: Sends a command to the radio receiver.

Simplified Declaration of Conformity

SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH hereby declares that the radio system of type 4795, 4796 complies with Directive 2014/53/EU. The full text of the EU Declaration of Conformity can be found at the following internet address:



www.som4.me/mrl

Disposal

Observe applicable national regulations.

Program the hand-held remote control manually

- Press the learn button (B) to program a hand-held remote control. Press the learn button (B) several times to select the desired channel.

- Press the learn button (B).
 - 1x for channel 1 (LED D.1 lights up)
 - 2x for channel 2 (LED D.2 lights up)
- Press the desired hand-held transmitter button within 10 seconds.
 - The LED goes out, programming process completed.

Programming hand-held transmitter by radio

The settings of the previously programmed hand-held transmitter are copied 1:1 to the new hand-held transmitter. Not possible with Teledoy / 30-command hand-held transmitter.

Voraussetzung

- Manually programmed hand-held transmitter.

Procedure

- Press buttons 1 and 2 of the programmed hand-held transmitter for 5 seconds.
 - LED D.1 (channel 1) lights.
- Press any button on the new hand-held transmitter.
 - LED on the radio receiver flashes and switches off.
 - Programming completed.

Deleting a hand-held remote control button from the radio receiver

If a user moves to a garage group unit and wishes to use the hand-held transmitter with it, all radio commands in the transmitter must be deleted from the radio receiver.

Caution!

For safety reasons every button and all button combinations must be deleted from the hand-held transmitter.

- Press button (B) and hold for 5 seconds until a LED flashes (any channel).
- Release button (B) - radio receiver is in delete mode.
- Press the hand-held transmitter button for which the command should be deleted in the radio receiver.
 - The LED goes out. The deletion procedure is ended. Repeat the procedure for all buttons and button shortcuts.

Deleting a channel from the radio receiver

- Press and hold button (B) on the radio receiver.
 - 1x for relay contact R1 / channel 1
 - LED (D.1) lights up.
 - 2x for relay contact R2 / channel 2
 - LED (D.2) lights up.
 - The LED flashes after 5 seconds.
 - The LED lights after another 10 seconds.
- Release button (B) - delete process complete.

Utilisation conforme

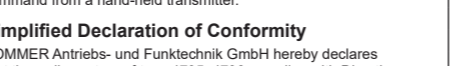
- La télécommande des installations présentant un risque d'accident est uniquement autorisée lorsqu'un contact visuel direct est assuré!
- Avant d'intervenir sur le récepteur radio, il convient de mettre en marche.
- Afin de garantir le fonctionnement en toute sécurité, il convient de respecter les dispositions relatives à la sécurité localement applicables à cette installation! Pour en savoir plus, s'adresser aux centrales électriques, au VDE et aux associations professionnelles.
- L'alimentation électrique du récepteur radio doit être conforme aux exigences de la TBTS (Très basse tension de sécurité) et de la norme EN 60950 relative aux sources de courant à puissance limitée.
- Protéger l'alimentation électrique et les sorties du récepteur radio contre les pannes (par ex. les courts-circuits) à l'aide de fusibles adaptés.

Connecting external antenna

- If reception is inadequate with the radio receiver internal antenna, an external antenna (article no. 7004) can be connected.
- The antenna cable may not exert any mechanical force on the radio receiver.

Troubleshooting

- LEDs (D.1 and D.2) flashing: an attempt was made to set more than 112 memory slots on the radio receiver.
- LED (D.1 or D.2) flashing: Programming mode, radio receiver is waiting for a radio command from a hand-held transmitter.



www.som4.me/mrl

Disposal

Observe applicable national regulations.



www.som4.me/mrl

Mise au rebut

Respecter la réglementation nationale en vigueur.



www.som4.me/mrl

Mise au rebut

Respecter la réglementation nationale en vigueur.



www.som4.me/mrl

FR Récepteur radio 2 canaux

Réf. 4795V000, 4796V000

Caractéristiques techniques	
Fréquence radio	868,8 MHz/434,42 MHz
Plage de tension nominale	CA/CC 12 - 24 V ±20 %
Plage de températures	-20 °C à +70 °C
Consommation max. de courant à	80 mA, CC 12 V 175 mA, AC 24 V
Consommation max. de courant à	175 mA, CA 24 V
Sortie contact de relais sans potentiel	
Sortie contact de relais sans potentiel	1,0 A, CA/CC 30 V
Puissance de commutation (charge ohmique)	1,0 A, CA/CC 30 V
Champ d'application	locaux secs fermés de toutes parts
Emplacements de mémoire	112 commandes radio
Dimensions	109 x 40 x 32 mm
Poids	env. 55 g
Mode de programmation	manuellement, via touche d'auto-apprentissage ou par radio
Mode de fonctionnement	Mode impulsion

Consignes de sécurité

- Seul le personnel qualifié et formé est autorisé à effectuer les travaux électriques.
- Avant d'intervenir sur le récepteur radio, il convient de mettre en marche.
- Afin de garantir le fonctionnement en toute sécurité, il convient de respecter les dispositions relatives à la sécurité localement applicables à cette installation! Pour en savoir plus, s'adresser aux centrales électriques, au VDE et aux associations professionnelles.
- L'alimentation électrique du récepteur radio doit être conforme aux exigences de la TBTS (Très basse tension de sécurité) et de la norme EN 60950 relative aux sources de courant à puissance limitée.
- Protéger l'alimentation électrique et les sorties du récepteur radio contre les pannes (par ex. les courts-circuits) à l'aide de fusibles adaptés.

Utilisation conforme

- La télécommande des installations présentant un risque d'accident est uniquement autorisée lorsqu'un contact visuel direct est assuré!
- Avant d'intervenir sur le récepteur radio, il convient de mettre en marche.
- Afin de garantir le fonctionnement en toute sécurité, il convient de respecter les dispositions relatives à la sécurité localement applicables à cette installation! Pour en savoir plus, s'adresser aux centrales électriques, au VDE et aux associations professionnelles.
- L'alimentation électrique du récepteur radio doit être conforme aux exigences de la TBTS (Très basse tension de sécurité) et de la norme EN 60950 relative aux sources de courant à puissance limitée.
- Protéger l'alimentation électrique et les sorties du récepteur radio contre les pannes (par ex. les courts-circuits) à l'aide de fusibles adaptés.

Suppression d'un canal radio du récepteur radio

- Appuyer sur la touche (B) du récepteur radio et la maintenir enfoncée.
 - La LED (D.1) s'allume.
 - La LED clignote après 5 secondes.
 - La LED s'allume après 10 secondes supplémentaires.
- Relâcher la touche (B) - la procédure de suppression est terminée.

Suppression de la mémoire du radioreceiver

- Appuyer sur la touche (B) du récepteur radio et la maintenir enfoncée.
 - La LED (D.1) s'allume.
 - La LED clignote après 5 secondes.
 - La LED s'allume après 10 secondes supplémentaires.
- Relâcher la touche (B) - la procédure de suppression est terminée.

Suppression de la mémoire du radioreceiver

- Appuyer sur la touche (B) du récepteur radio et la maintenir enfoncée.
 - La LED (D.1) s'allume.
 - La LED clignote après 5 secondes.
 - La LED s'allume après 10 secondes supplémentaires.
- Relâcher la touche (B) - la procédure de suppression est terminée.

Suppression de la mémoire du radioreceiver

- Appuyer sur la touche (B) du récepteur radio et la maintenir enfoncée.
 - La LED (D.1) s'allume.
 - La LED clignote après 5 secondes.
 - La LED s'allume après 10 secondes supplémentaires.
- Relâcher la touche (B) - la procédure de suppression est terminée.

Suppression de la mémoire du radioreceiver

- Appuyer sur la touche (B) du récepteur radio et la maintenir enfoncée.
 - La LED (D.1) s'allume.
 - La LED clignote après 5 secondes.
 - La LED s'allume après 10 secondes supplémentaires.
- Relâcher la touche (B) - la procédure de suppression est terminée.

Suppression de la mémoire du radioreceiver

- Appuyer sur la touche (B) du récepteur radio et la maintenir enfoncée.
 - La LED (D.1) s'allume.
 - La LED clignote après 5 secondes.
 - La LED s'allume après 10 secondes supplémentaires.
- Relâcher la touche (B) - la procédure de suppression est terminée.

Suppression de la mémoire du radioreceiver

- Appuyer sur la touche (B) du récepteur radio et la maintenir enfoncée.
 - La LED (D.1) s'allume.
 - La LED clignote après 5 secondes.
 - La LED s'allume après 10 secondes supplémentaires.
- Relâcher la touche (B) - la procédure de suppression est terminée.

Suppression de la mémoire du radioreceiver

- Appuyer sur la touche (B) du récepteur radio et la maintenir enfoncée.
 - La LED (D.1) s'allume.
 - La LED clignote après 5 secondes.
 - La LED s'allume après 10 secondes supplémentaires.
- Relâcher la touche (B) - la procédure de suppression est terminée.

Suppression de la mémoire du radioreceiver

- Appuyer sur la touche (B) du récepteur radio et la maintenir enfoncée.
 - La LED (D.1) s'allume.
 - La LED clignote après 5 secondes.
 - La LED s'allume après 10 secondes supplémentaires.
- Relâcher la touche (B) - la procédure de suppression est terminée.

Suppression de la mémoire du radioreceiver

- Appuyer sur la touche (B) du récepteur radio et la maintenir enfoncée.
 - La LED (D.1) s'allume.
 - La LED clignote après 5 secondes.
 - La LED s'allume après 10 secondes supplémentaires.
- Relâcher la touche (B) - la procédure de suppression est terminée.

Programmação de l'émetteur portatif

- Para a programação, apertar sur a touche de auto-aprendizagem de l'émetteur portatif (B). Apertar plusieurs fois sur la touche d'auto-apprentissage (B) pour sélectionner les canaux souhaités.

- Appuyer sur la touche (B).
 - 1x pour canal 1 (la LED D.1 s'allume)
 - 2x pour canal 2 (la LED D.2 s'allume)
- Appuyer sur la touche souhaitée de l'émetteur portatif dans les 10 secondes.
 - La LED s'éteint, la programmation est terminée.

Programmação de l'émetteur portatif par radio

Les réglages de l'émetteur portatif déjà programmé sont intégralement copiés dans le nouvel émetteur portatif. Impossible avec Teledoy/l'émetteur portatif 30 commandes.

Condition préalable

- Émetteur portatif programmé manuellement.

Procédure

- Appuyer sur les touches 1 et 2 de l'émetteur portatif programmé pendant 5 secondes.
 - La LED D.1 (canal 1) s'allume.
- Appuyer sur la touche souhaitée du nouvel émetteur portatif.
 - LED du récepteur radio clignote et s'éteint.
 - La programmation est terminée.

Suppression des codes d'émetteur portatif du récepteur radio

Si un utilisateur d'un garage collectif déménage et souhaite intégrer son émetteur à son nouveau récepteur radio, il convient de supprimer les codes d'émission de l'émetteur portatif.

Attention!

Par mesure de sécurité, il convient d'effacer chaque bouton et chaque combinaison de boutons de l'émetteur portatif!

- Appuyer sur la touche (B) et la maintenir enfoncée pendant 5 secondes jusqu'à ce qu'une LED clignote (quel que soit le canal).
- Relâcher la touche (B) - Le récepteur radio est en mode effacement.
- Appuyer sur la touche de l'émetteur portatif dont la commande doit être supprimée dans le récepteur radio.
 - LED s'éteint. La procédure de suppression est terminée.
- Répéter la procédure 1 - 3 pour toutes les touches et toutes les combinaisons de touches.

Suppression d'un canal radio du récepteur radio

- Appuyer sur la touche (B) du récepteur radio et la maintenir enfoncée.
 - La LED (D.1) s'allume.
 - La LED clignote après 5 secondes.
 - La LED s'allume après 10 secondes supplémentaires.
- Relâcher la touche (B) - la procédure de suppression est terminée.

Suppression de la mémoire du radioreceiver

- Appuyer sur la touche (B) du récepteur radio et la maintenir enfoncée.
 - La LED (D.1) s'allume.
 - La LED clignote après 5 secondes.
 - La LED s'allume après 10 secondes supplémentaires.
- Relâcher la touche (B) - la procédure de suppression est terminée.

Suppression de la mémoire du radioreceiver

- Appuyer sur la touche (B) du récepteur radio et la maintenir enfoncée.
 - La LED (D.1) s'allume.
 - La LED clignote après 5 secondes.
 - La LED s'allume après 10 secondes supplémentaires.
- Relâcher la touche (B) - la procédure de suppression est terminée.

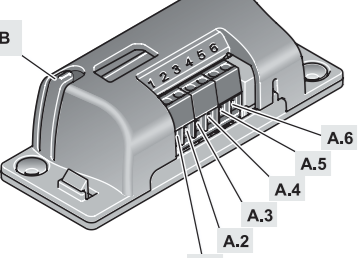
Suppression de la mémoire du radioreceiver

- Appuyer sur la touche (B) du récepteur radio et la maintenir enfoncée.
 - La LED (D.1) s'allume.
 - La LED clignote après 5 secondes.
 - La LED s'allume après 10 secondes supplémentaires.
- Relâcher la touche (B) - la procédure de suppression est terminée.

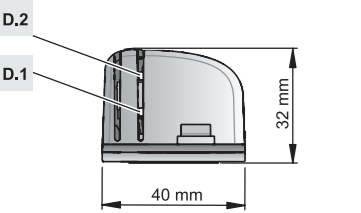
Suppression de la mémoire du radioreceiver

- Appuyer sur la touche (B) du récepteur radio et la maintenir enfoncée.
 - La LED (D.1) s'allume.
 - La LED clignote après

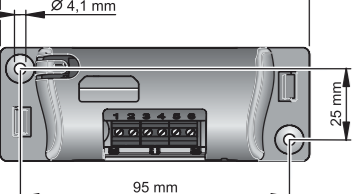
PT Recetor de rádio com 2 canais Nº do artigo 4795V000, 4796V000



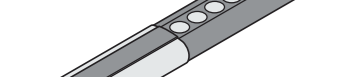
Freqüência de rádio	868,8 MHz/434,42 MHz
Zona de lâsans nominal	CA/CC 12 - 24 Volt ±20%
Zona de temperatura	-20 °C até +70 °C
Consumo máx. de corrente com alimentação	80 mA, CC 12 V
Consumo máx. de corrente com alimentação	175 mA, CA 24 V
Saída do contacto do relé sem energia potencial	1,0 A, CA/CC 30 V (carga ôhmica)
Capacidade de ruptura (carga ôhmica)	1,0 A, CA/CC 30 V
Área de aplicação	Recintos secos, abertos em todos os lados
Espaços em disco para memória	112 comandos de rádio
Medidas	109 x 40 x 32 mm
Peso	aprox. 55 g
Modo de programação	manualmente através da tecla de programação ou por rádio.
Modo operacional	Operação de toque



- Instruções de segurança**
 - Os trabalhos eléctricos só devem ser executados por pessoal especializado e formado.
 - Antes dos trabalhos no recetor de rádio, torná-lo sem tensão e protegê-lo contra um relaxamento.
 - Para uma operação segura devem ser cumpridas as determinações de segurança locais válidas para esta instalação. As informações podem ser obtidas junto às usinas elétricas, associação para a técnica elétrica, eletrônica e técnica de informação e junto às corporações profissionais.
 - O suprimento de corrente do recetor de rádio deve corresponder às exigências para o SELV (SafetyExtraLowVoltage) e as fontes de corrente de capacidade limitada conforme EN 60950.
 - Proteger o suprimento de corrente e as saídas do recetor de rádio contra interferência (por ex.: curto circuito). Para isto utilizar fusíveis apropriados.



- Utilização prevista**
 - o controle remoto de instalações com risco de acidentes deve ocorrer somente com o contacto visual directo!
 - O controle remoto de aparelhos e instalações com elevado risco de acidentes (por ex. instalações de guindaste) é proibido !
 - O controle remoto somente é permitido para aparelhos e instalações, nos quais uma falha funcional no transmissor manual ou no recetor de rádio não resulte em nenhum risco para pessoas, animais ou bens materiais ou no caso deste risco ser coberto por outros dispositivos de segurança.
 - O operador não goza de nenhuma protecção contra falhas ocasionadas por outros equipamentos de telecomunicações ou dispositivos terminais (por ex. mesmo por instalações de rádio, as quais são operadas correctamente na mesma zona de frequência).
 - Comprimento máximo de cabos em todas as conexões 3 m.
 - Após uma interrupção na rede (por ex. perda de corrente) o recetor de rádio coloca todas as saídas em DESLIGA. Ligar novamente uma instalação de alarme controlada após uma interrupção na rede ou protegê-la por meio de uma bateria compensadora.



A	Contatos de relé sem energia potencial, secção transversal do cabo permitida no máx. 1,5 mm²
A1	Alimentação de tensão
A.1	CA/CC 12 - 24 Volt
A.2	Massa
A.3	Contacto do relé R1/ canal 1
A.4	Contacto do relé R2/ canal 2
A.5	Contacto do relé R1/ canal 1
A.6	Contacto do relé R2/ canal 2

B	Tecla:
A	Coloca o recetor de rádio na operação de programação, apagamento ou normal

D	LEDs:
A	Indicam qual canal foi seleccionado.
D.1	Contacto do relé R1/ canal 1
D.2	Contacto do relé R2/ canal 2

E	Tecla do emissor manual: transmite um comando ao recetor de rádio.
---	--



Programar manualmente o transmissor manual

- Para programar um transmissor manual, prima a tecla de programação (B). Através da compressão repetida da tecla de programação (B) são seleccionados os canais desejados.
- 1. Premir a tecla de programação (B).
 - 1x para canal 1 (LED D.1 acende)
 - 2x para canal 2 (LED D.2 acende)
- 2. Premir a tecla do transmissor manual desejada nos próximos 10 segundos.
 - O LED apaga, a operação de programação está concluída.

Programar o transmissor manual por rádio

- Os ajustes do transmissor manual já programado são 1:1 copiados para o novo transmissor manual.
- Não é possível nel mesmo transmissor manual de comando Teledoy/30. Bassoporta
 - Transmissor manual programado manualmente.
- Modo de procedimento**
 - Premir as teclas 1 e 2 do transmissor manual programado por 5 segundos.
 - LED D.1 (canal 1) acende.
 - Premir qualquer tecla do novo transmissor manual.
 - O LED no recetor de rádio pisca e apaga.
 - Operação de programação concluída.

Apagar a tecla do emissor manual do recetor de radiofrequência

Se o utilizador mudar para uma instalação de garagem coletiva e quiser levar o seu transmissor manual, todos os comandos de Rádio do transmissor manual devem ser apagados do recetor de rádio.

Atenção!

Por motivos de segurança, devem apagar-se todas as teclas e todas as combinações de teclas do emissor manual!

- Premir a tecla (B) e manter premida por 5 segundos até o modo em LED pisca (não importante aqui o canal).
 - Soltar a tecla (B) - o recetor de rádio encontra-se no modo de apagamento.
 - Premir a tecla no emissor manual, cujo comando deve ser apagado no recetor de rádio.
 - O LED apaga. A operação de apagamento está concluída.
- Repetir a operação 1 - 2 para todas as teclas e combinações de teclas.

Apagar o canal de rádio do recetor de rádio

- Premir a tecla (B) no recetor de rádio e manter premida.
 - 1x para contacto do relé R1/ canal 1
 - LED (D.1) acende.
 - 2x para contacto do relé R2/ canal 2
 - LED (D.2) acende.
- Após 5 segundos, o LED pisca.
 - Após outros 10 segundos o LED acende.

- Soltar a tecla (B) - a operação de apagamento está concluída.

Apagar a memória do recetor de radiofrequência

Se um transmissor manual for perdido, todos os canais no recetor de rádio devem ser apagados por motivos de segurança! A seguir o recetor de rádio deve programar novamente todos os transmissores manuais.

- Premir a tecla (B) no recetor de rádio e manter premida.
 - Após 5 segundos, o LED pisca.
 - Após outros 10 segundos o LED acende.
 - Após um total de 25 segundos todos os LEDs acendem.
- Soltar a tecla (B) - a operação de apagamento está concluída.

Conectar a antena externa

- Se a antena interna do recetor de rádio não gerar nenhuma recepção suficiente, pode ser conectada uma antena externa (nº de art. 7004).
- O cabo da antena não deve exercer nenhuma carga mecânica sobre o recetor de rádio.

Auxílio de falha

LED (D.1 e D.2) piscam:
Operação de programação, o recetor de rádio aguarda um comando de rádio de um emissor manual.

Declaração de conformidade simplificada

A SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH declara que o tipo de equipamento de radiofrequência 4795, 4796 corresponde à diretiva 2014/53/UE. O texto completo da declaração de conformidade de UE. pode ser encontrado no seguinte endereço de internet.



www.sommer.eu/ml

Eliminação

Observe os respetivos regulamentos do país

SV 2-kanals radiomottagare Artikelnr 4795V000, 4796V000

Radiofrekvens	868,8 MHz/434,42 MHz
Märkspänningsområde	AC/DC 12 - 24 volt ±20%
Temperaturområde	-20 °C till +70 °C
max. strömförbrukning vid max. strömförbrukning vid	80 mA, DC 12 V
max. strömförbrukning vid max. ämrförbrukning vid	175 mA AC 24 V

Utgångspotentialri reläkontakt	
Blyttarkapacitet (ohmsk belastning)	1,0 A, AC/DC 30 V
Användningsplats	torra, helt omslutna rum
Minnesutrymme	112 radiokommandon
Mått	109 x 40 x 32 mm
Vikt	ca 55 g
Inställningsläge	manuellt via inställningsknappar eller via radiosinglar.
Driftsätt	Knappdrift

Säkerhetsanvisningar

- Elektriska arbeten får utföras endast av behörig elektriker.
- Innan du utför arbeten på radiomottagaren ska du koppla in frän spänningen och säkra den från att slås på.
- För saker drift måste de lokala säkerhetsbestämmelser som gäller för anläggningen följas! Du kan få mer information från elevaterör, VDE och branschorganisationer.

Av säkerhetsskäl bör alla knappar och alla kombinationer på radiomottagaren raderas!

- Radiomottagarens strömföröring måste uppfylla kraven för SELV (SafetyExtraLowVoltage) och ströppåverk med begränsad effekt enligt EN 60950.
- Soltar a tecla (B) - o recetor de rádio encontra-se no modo de apagamento.
- Premir a tecla no emissor manual, cujo comando deve ser apagado no recetor de rádio.
 - O LED apaga. A operação de apagamento está concluída.

Avsedd användning

- Fjärsstyrning av anläggning med olycksrisk får endast göras vid direkt visuell kontakt!
- Fjärsstyrning av apparater och anläggningar med höjd olycksrisk (ex. krananläggningar) är förbjuden!
- Fjärsstyrningen är endast tillåten för apparater och anläggningar där en funktionsstörning i fjärsstyrningen eller radiomottagaren inte innebär en risk för personer, djur eller saker eller att risken hindras genom andra säkerhetsanordningar.
- Användaren har inget skydd mot störningar p.g.a. andra apparaters slutanläggningar för fjärskommunikation (t.ex. även genom radioanläggningar som korrekt används inom samma frekvensområde).
- Maximal kabelängd till alla anslutningar är 3 meter.
- Efter ett nätväbrott (t.ex. strömavbrott) sätter radiomottagaren alla utgångar på AV. En snöyd larmnätläggning måste slås på igen efter ett nätväbrott eller säkras via ett buffertbatteri.

Anslutningar och funktionselemt

- Potentialfria reläkontakter, tillåtet kabeltvärsnitt max.1,5 mm²
- Matingsspänning
 - A.1 AC/DC 12 - 24 volt
 - A.2 Jord
 - Reläkontakt R1/kanal 1
 - A.3
 - Reläkontakt R2/kanal 2
 - A.4
 - A.5
 - A.6
- Knapp: Sätter radiomottagaren i programmerings-, raderings- eller normaldrift.
- D LED'er: Visar vilken kanal som har valts
 - D.1 Reläkontakt R1/kanal 1
 - D.2 Reläkontakt R2/kanal 2
- E LED-ek: Skickar ett kommando till radiomottagaren.

Ansluta extern antenn

Skuåte radiomottagarens interna antenn inte ge tillräcklig mottagning går det att ansluta en extern antenn (artikel-nr. 7004).

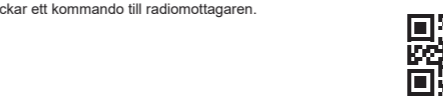
Antennkabeln får inte utöva någon mekanisk belastning på radiomottagaren.

Störningshjälp

LED:erna (D.1 och D.2) blinkar:
Du försöker belägga fler än 112 minnesplatser på radiomottagaren.
LED:n (D.1 eller D.2) lysar:
Programmeringsläge, radiomottagare väntar på ett radiokommando från en fjärskontroll.

Förenklad försäkran om överensstämmelse

Hämed försäkrar SOMMER Antriebs- und Funktechnik GmbH att radioanläggningstypen 4795, 4796 motsvarar direktivet 2014/53/UE. Hela texten för denna EU-försäkran om överensstämmelse finns på följande internetadress:



www.som4.me/ml

Bortskaffning

Beakta det aktuella landets föreskrifter.

Programera fjärskontrollen manuellt

För att programera en fjärskontroll trycker du på programmeringsknappen (B). Genom att trycka på programmeringsknappen (B) flera gånger väljs de önskade kanalerna.

- Tryck på programmeringsknappen (B).
 - 1x för kanal 1 (LED D.1 länds)
 - 2x för kanal 2 (LED D.2 länds)
- Tryck på önskad fjärskontrollscap inom 10 sekunder.
 - LED:n slöcknar, programmeringen är avslutad.

Fjärsprogrammering av fjärskontrollen

Inställningarna från den redan programmerade fjärskontrollen kopieras 1:1 till nya fjärskontroller.
Ej möjligt med Teledoy/30-kommandofjärskontroll.
Ej möjligt med Teledoy/30-kommandofjärskontroll.
Ej möjligt med Teledoy/30-kommandofjärskontroll.
Ej möjligt med Teledoy/30-kommandofjärskontroll.

- Manuell programmerad fjärskontroll.
- Tillgänglighetsått
 - Tryck på knapparna 1 och 2 på den programmerade fjärskontrollen i 5 sekunder.
 - LED:n D.1 (kanal 1) lysar.
 - Tryck på valfri knapp på den nya fjärskontrollen.
 - LED:n på radiomottagaren blinkar och släcks.
 - Programmeringen är avslutad.

Radera fjärskontrollknapp från radiomottagaren

Om en användare ska flytta från det gemensamma garaget och vill ta med sig fjärskontroll, måste alla radiokommandon på den fjärskontroll raderas från radiomottagaren.

Obs!

Av säkerhetsskäl bör alla knappar och alla kombinationer på radiomottagaren raderas!

- Tryck på knappen (B) och håll nedtryckt i 5 sekunder tills en LED blinkar (oberoende av vilken kanal).
- Slapp knappen (B) – radiomottagaren är i raderingsläge.
- Tryck på knappen på radiomottagaren via kommando saka raderas i radiomottagaren.
 - LED:n slöcknar. Avsluta raderingen.

Upprepa steg 1 - 3 för alla knappar och knappkombinationer.

Radera radiokanal från radiomottagaren

- Tryck på knappen (B) på radiomottagaren och håll den nedtryckt.
 - 1x för reläkontakt R1/kanal 1
 - LED: (D.1) lysar.
 - 2x för reläkontakt R2/kanal 2
 - LED: (D.2) lysar.
- Efter 5 sekunder blinkar LED:n.
- Efter ytterligare 10 sekunder lysar LED:n.
- Slapp knappen (B) – raderingen är avslutad.

Radera radiomottagarens minne

- Om en fjärskontroll försvinner måste alla kanaler i radiomottagaren raderas av säkerhetsskäl! Efter det måste alla fjärskontroller till radiomottagaren programmeras på nytt.
- Tryck på knappen (B) på radiomottagaren och håll den nedtryckt.
 - Efter 5 sekunder blinkar LED:n.
 - Efter ytterligare 10 sekunder lysar LED:n.
 - Efter totalt 25 sekunder lysa alla LED'er.
- Slapp knappen (B) – raderingen är avslutad.

Csatlakozások és működési elemek

A potenciómentes jelfogóerintézők, megengedett kábelkeresztmetszet max. 1,5 mm²

A.1	AC/DC 12 - 24 Volt
A.2	Jord
A.3	Relékontakt R1/kanal 1
A.4	
A.5	Relékontakt R2/kanal 2
A.6	
B	Knapp: Sätter radiomottagaren i programmerings-, raderings- eller normaldrift.
D	LED'er: Visar vilken kanal som har valts <ul style="list-style-type: none">D.1 Relékontakt R1/kanal 1 D.2 Relékontakt R2/kanal 2
E	LED-ek: Skickar ett kommando till radiomottagaren.

jezik, melyik csatormát választotta ki
D.1 R1 jelfogóerintéző / 1. csatorna
D.2 R2 jelfogóerintéző / 2. csatorna

Távirányító gomb: Parancsot küld a rádióévévőnek.



www.som4.me/ml

Bortskaffning

Beakta det aktuella landets föreskrifter.

HU 2 csatornás rádióévvő cikkzs. 4795V000, 4796V000

Rádiófrekvencia	868,8 MHz/434,42 MHz
Névleges feszültségátartomány	AC/DC 12 - 24 Volt ±20%
Hőmérsékletartomány	-20 °C – +70 °C
max. áramfelvétel	80 mA, DC 12 V
max. áramfelvétel	175 mA AC 24 V

Potenciámentes jelfogóerintézők kimenet	
Kapcsolási teljesítmény (ohmos terhelés)	1,0 A, 30 V AC/DC
Felhasználási terület	szár, minden oldalról zárt térben
Memóriahelyek száma	112 rádió parancs
Méreték	109 x 40 x 32 mm
Tömeg	ca. 55 g
Tanuló üzemmód	kézzel, betanító gombbal vagy rádiójelel
Üzemmód	Impulzus üzemmód

Biztonsági utasítások

- A villamos munkákat csak képzett elektromos szakemberek végezhetik el.
- Mielőtt munkát végezne a rádióévvő, kapcsolja azt ki és gondoskodjon arról, hogy ne lehessen visszakapcsolni.
- A biztonságos működéséhez az adott helyen a berendezéses érvényes biztonsági előírásokat be kell tartani! Az elektromos művek, a VDE és a szakmai szövetségek szolgálhatnak erre vonatkozó információival.
- A rádióévvő áramellátásnak teljesítenie kell a SELV (SafetyExtraLowVoltage) és a korlátozott teljesítményű áramforrásokra az EN 60950 szerinti érvényes követelményeket.
- A rádióévvő áramellátását és kimenetét zavarké (pl. rövidzárlat) ellen védeni kell. Ehhez megfelelő biztonsági intézkedéseket kell alkalmazni.

Rendeltéveszerő használat

- Azon berendezéseket, amelyeknél balesetveszély áll fenn, csak közvetlen látás esetén szabad távirányítani!
- Fokozott balesetveszéllyel járó eszközök és berendezések (pl. darurendszerek) távirányítása tilos!
- Csak olyan eszközöket és berendezéseket szabad távirányítani, amelyeknél a kézi rádióévvő vagy rádióévvő üzemzavara esetén emberek, állatok vagy tárgyak nem károsuln veszélybe, vagy ezen veszélyek kockázatát egyéb biztonsági berendezések kizárják.
- Az üzemeltető semmilyen védelmet nem élvez az olyan üzemzavarokkal szemben, melyeket más távközlési berendezések vagy végberendezések okoznak (pl. rádiókészülékek, melyeket szabványserően ugyanabban a frekvenciaátományban használnak).
- Maximális kábelhossz mindegyik csatlakozónál: 3 m.
- A hálózat megszakadása (pl. áramszünet) után a rádióévvő minden kimenetét ki állapítja kapcsol. A vezérlési rendszerben a hálózat megszakadása után újra be kell kapcsolni, vagy szünetmentes tápegységgel kell biztosítani.

Külső antenna csatlakoztatás

Ha a rádióévvő beépít antennája nem biztosít megfelelő vételt, lehetőség van külső antenna (cikksz. 7004) csatlakoztatására.

Az antennakábel nem jelenthet mechanikai terhelést a vevőkártáynak.

- Az üzemeltető semmilyen védelmet nem élvez az olyan üzemzavarokkal szemben, melyeket más távközlési berendezések vagy végberendezések okoznak (pl. rádiókészülékek, melyeket szabványserően ugyanabban a frekvenciaátományban használnak).
- Maximális kábelhossz mindegyik csatlakozónál: 3 m.
- A hálózat megszakadása (pl. áramszünet) után a rádióévvő minden kimenetét ki állapítja kapcsol. A vezérlési rendszerben a hálózat megszakadása után újra be kell kapcsolni, vagy szünetmentes tápegységgel kell biztosítani.

Przyłącza i elementy funkcjonalne

A bezpotencjalowe zestyki przeznaczkón, dopuszczalny przekró kabla maks. 1,5 mm²

A.1	AC/DC 12 - 24 Volt
A.2	test
R1	jelfogóerintéző / 1. csatorna
A.3	
A.4	
A.5	R2 jelfogóerintéző / 2. csatorna
A.6	
Gomb:	
A	Rádióévvőt betanító, történés vagy normál üzemmódba kapcsolja.
D	LED-ek: jezik, melyik csatormát választotta ki <ul style="list-style-type: none">D.1 R1 jelfogóerintéző / 1. csatorna D.2 R2 jelfogóerintéző / 2. csatorna
E	Távirányító gomb: Parancsot küld a rádióévvőnek.



www.som4.me/ml

Bortskaffning

Beakta det aktuella landets föreskrifter.

Kézi manuális betanítás

- Kézi adó betanításához nyomja meg a betanító gombot (B). A betanító gomb (B) többször megnyomásával választható ki a kívánt csatorna.

- Nyomja meg a betanító gombot (B).
 - 1x az 1. csatornához (D.1 LED világit)
 - 2x az 2. csatornához (D.2 LED világit)
- A kívánt távirányító gomb 10 másodpercen belül nyomja meg.
 - A LED kialszik, a betanítási folyamat véget ért.

Kézi adó betanítása rádiójelel

Ha a betanított kézi adó beállításait 1:1-ben átmozgassa az új kézi adó.
Nem lehetséges Teledoy/30-kézi parancsdónál.
Ej lehetetlen Teledoy/30-kézi parancsdónál.
Ej lehetetlen Teledoy/30-kézi parancsdónál.

Eljárás

- A betanított kézi adó 1. és 2. gombját 5 másodpercre nyomja meg.
 - A D.1 LED (1. csatorna) világit.
- Tetszőleges gombot nyomjon meg az új kézi adón.
 - A LED a rádióévvő vilog és kialszik.
 - A betanítási folyamat véget ért.

A kézi távirányító gomb törlése a rádióévvőből

Ha egy teremgarázs használója elkötözik és szeretné magával vinni a kézi adót, a kézi adó összes rádióparancsát ki kell törölni a rádióévvőből.

Független Biztonsági okokból a távirányító minden gombját és minden gombkombinációját ki kell törölni!

- Nyomja meg a (B) gombot és tartsa lenyomva 5 másodpercig, amíg egy LED nem villog (mindegy, melyik).
- Engedje el a (B) gombot - a rádióévvő egész törítés módban van.
- Nyomja meg a távirányítónak azt a gombját, amelynek parancsát a rádióévvőből törölni szeretné.
 - A LED kialszik, a törítés befejeződött.

Az összes gombra és gombkombinációra ismételt meg az 1 -3 lépést.

Rádiócsatorna törlése a rádióévvőből

- Nyomja meg és tartsa nyomva a (B) gombot a rádióévvőn.
 - 1x az R1 jelfogóerintézőhöz / 1. csatorna
 - LED (D.1) világit.
 - 2x az R2 jelfogóerintézőhöz / 2. csatorna
 - LED (D.2) világit.
- Efter 5 másodperc világog a LED.
- További 10 másodperc múlva világit a LED.

- Engedje el a (B) gombot - a törítés befejeződött.